

حمایت دومیلیار دریالی از مؤسسات قرآن و عترت

مدیر کل دفتر برنامه‌ریزی، آموزش و توسعه مشارکت‌ها از حمایت معاونت قرآن و عترت درباره طرح‌های مؤسسات قرآن و عترت با قابلیت اجرا در فضای مجازی، با اعتبار ۲ میلیارد و ۶۰۰ میلیون ریال خبر داد. سیدفخرالدین اسماعیلی دراین باره گفت: پس از ارسال فراخوان کار گروه فضای مجازی به تمامی استان‌ها برای دریافت ایده‌ها و طرح‌های قرآنی در فضای مجازی، در نهایت طرح‌های ۷۸ مؤسسه قرآنی با نظارت و داوری کارشناسان انتخاب شدند که مبلغ ۲ میلیارد و ۶۰۰ میلیون ریال از سوی کمیته حمایت دفتر برنامه‌ریزی، آموزش و توسعه مشارکت‌ها به حساب آن مؤسسات واریز شد.

جزئیات تازه از برگزاری دوسالانه نقاشی

«شاهنامه فردوسی»

معاون فرهنگی و هنری سازمان اجتماعی و فرهنگی شهرداری جزئیاتی از برگزاری اولین رویداد دو سالانه ملی نقاشی «شاهنامه فردوسی» در مشهد را که فراخوانش روز گذشته منتشر شده بود، ارائه کرد. صدرا یوسفی با اشاره به اینکه این رویداد با هدف استفاده از ظرفیت هنرمندان نقاش در آفرینش آثار هنری با محتوای شاهنامه برگزار می‌شود گفت: رویکرد سازمان اجتماعی و فرهنگی شهرداری در برگزاری این رویداد، خلق آثار ماندگار از داستان‌های کمتر مطرح شده این منظومه حماسی با بهره‌گیری از ظرفیت هنرمندان نقاش است. رزم و نبرد، شخصیت‌نگاری، پیکار نیکو و بدی، تراژدی اسطوره، جغرافیای تاریخی، آیین و مناسک و نیایش در شاهنامه از جمله موضوعات این فراخوان است.

او درباره تقویم اجرایی فراخوان، نیز توضیح داد: مهلت ثبت‌نام از اول تا ۲۰ شهریور امسال تعیین شده و ۱۵ آبان نیز موعد تحویل آثار به دبیرخانه این رویداد ملی است. مرحله اول داوری آثار دریافت شده نیز یک آذر و مرحله دوم در تاریخ ۱۵ آذر انجام می‌شود.

به گفته یوسفی به سه اثر برگزیده به ترتیب، ۳۵۰ میلیون ریال، ۳۰۰ میلیون ریال و ۲۵۰ میلیون ریال اهدا می‌شود. همچنین به هریک از آثار راه یافته به نمایشگاه ۳۰ میلیون ریال تعلق می‌گیرد و از میان آثار راه یافته به مرحله داوری ۲۷ اثر به مبلغ حداکثر ۱۵۰ میلیون ریال خریداری خواهد شد.او همچنین از طرح اصولی، معصومه مظفری، بهنام کامرانی، خسرو خسروی و جمشید حقیقت‌شناس به عنوان اعضای هیئت داوران نام برد.

هنرمندان می‌توانند برای کسب اطلاعات بیشتر درباره این فراخوان به سایت art.mashhad.ir مراجعه و در صورت لزوم با شماره ۰۵۱۳۸۴۱۳۹۰ تماس بگیرند.

«سرخپوست» به روسیه می‌رود



فیلم «سرخپوست» به کارگردانی نیما جاویدی، سینماگر خراسانی در بخش رقابتی اصلی سیزدهمین جشنواره فیلم شرق و غرب ارونبورگ در کشور روسیه به نمایش درخواهد آمد. این فیلم که شنبه همین هفته توانست جایزه‌های بهترین کارگردانی، بهترین فیلم و بهترین بازیگری مرد را از جشن حافظ به دست آورد، در هجدهمین حضور بین‌المللی خود با ۱۸ فیلم از کشورهایی چون آمریکا، اسپانیا، دانمارک، ایتالیا، آلمان و فرانسه به رقابت خواهد پرداخت.

نوید محمدزاده، پریاز ایزدیار، آتیلا پسیانی، مانی حقیقی، ستاره پسیانی، حبیب رضایی و محمدرسول صفری از بازیگران فیلم «سرخپوست» هستند. سیزدهمین جشنواره بین‌المللی فیلم شرق و غرب اورنبورگ از تاریخ ۳۱ مرداد تا ۵ شهریور در کشور روسیه برگزار می‌شود و ساخته نیما جاویدی روز اول شهریور ساعت ۱۶:۳۰ در این رویداد به نمایش گذاشته خواهد شد.

گزیده‌ای از فیلم‌های سینمایی شبکه‌های مختلف صدا و سیما که امروز ۲۸ مرداد آنتن تلویزیون می‌روند.

نام فیلم	شبکه	ساعت
 پونینو	امید	۹
 اسرار رسمی	چهار	۱۰:۳۰
 دکتر استرنج لاو	نمایش	۱۱
 فیروزه سیاه	نمایش	۱۳
 نهنگ سفید	کودک	۱۴
 سه شنبه ها با موری	نمایش	۱۵
 دنیای کامل	نمایش	۱۷
 من غول پیکرها را کشتم	امید	۱۷:۴۵
 داستان توکیو	نمایش	۱۹
 نابودی	سه	۲۰
 ژالپلو	نمایش	۲۱
 سرقت از برج	نمایش	۲۳

شهریار

روزنامه شهرامید وزندگی

شماره ۳۳۷۸

شماره ۳۱۸۰

۱۴

فرهنگ و هنر

موسیقی در کشور ما تبدیل به یک کلاف سردرگم شده‌است

داریوش پیرنیاکان مدرس و نوازنده، یکی از کسانی است که در تدوین سند ملی موسیقی کشور نقش داشته است. سندی که به گفته او اگر تصویب شود از آسیب‌های اجتماعی جلوگیری می‌کند. پیرنیاکان درباره این سند به خبرگزاری هنر آنلاین توضیح می‌دهد: زمانی که شورای عالی انقلاب فرهنگی چیزی را به تصویب برساند، مانند قانونی است که در مجلس شورای اسلامی به تصویب رسیده باشد، بنده سالیان سال است که در تمام گفت و گوها و

←

تبدیل به یک کلاف سردرگم شده‌است

سالیان سال است که در تمام گفت و گوها و

به‌خاطر مخاطب شعر نمی‌گویم

گفت‌وگو با گروس عبدالملکیان درباره کتاب

«تکیه دادن به دیروقت»

نشست‌ها به مسئولان گوشزد کرده‌ام که موسیقی به‌عنوان یک صنعت مستقل شناخته نمی‌شود و استقلال ندارد. اینکه در تلویزیون و رادیو موسیقی پخش شود و کنسرت برگزار شود، دلیلی در به رسمیت شناختن موسیقی نیست. اگر موسیقی را به رسمیت بشناسند، دیگر هر کسی در هر جایی

به سلیقه خودش با آن برخورد نمی‌کند و برای آن تصمیم نمی‌گیرد.

او یادآور می‌شود: اکنون در تلویزیون یک برنامه مستقلی برای موسیقی مشاهده نمی‌شود و این موضوع یعنی اینکه موسیقی را به رسمیت نمی‌شناسند. به همین دلیل موسیقی در کشور ما تبدیل به کلاف سر در گم شده است. به نظر این موسیقی‌دان اگر در یک استانی بگذارند.

فریبا شادلو

در محافل جدی ادبی ارزش می‌یابد تا میان مردم، او شاعری است که توانسته هم مخاطب جدی ادبیات را راضی نگه دارد و هم در میان مخاطبان عادی محبوبیت پیدا کند؛ چنان‌که شعرهای او یکی از پر استقبال‌ترین اشعار است که به صورت پیام کوتاه و یا عکس-شعر در فضا‌های مجازی منتشر می‌شوند. تیراژ بالای چاپ کتاب‌های عبدالملکیان نشان دهنده این واقعیت است که او مسیر جدی‌ای را پیموده تا شکاف ایجاد شده بین شعر و مخاطب را کمتر کند. این شاعر دغدغه‌مند در خاورمیانه که دید و جهان‌بینی عمیقی

کتاب نهایی نشده بود و طبیعتا برای همین در اختیار مترجمان قرار نگرفت.
● تا پیش از چاپ کتاب شما، انتشارات پنگوئن که‌از نشرهای معتبر جهانی است تنها به انتشار آثار کلاسیک فارسی مانند شاهنامه فردوسی، حافظ و عطار پرداخته بود چه شد که برای نخستین بار تصمیم به چاپ کتابی از شاعران معاصر ایران گرفت؟
پیش از این نشر «پنگوئن» تنها چند مجموعه از شاعران مطرح کلاسیک ایران را منتشر کرده بود. اما خوشبختانه این کتاب را که با تلاش و دقتی بسیار ترجمه شده بود، تأیید کرد.

شاعر واقعی تنها با تمرکز بر زیاشناسی منحصربه‌فرد خود و با تکیه بر وضعیت درونی هر شعر، ویژگی‌های یک شعر را می‌آفریند، بعد مترجم در ساحت جداگانه‌ای بررسی می‌کند که چقدر آن شعر دستش را برای ترجمه باز می‌گذارد

● آیا فکر می‌کنید بعد از این اتفاق و آشنایی ناشر با شعر معاصر ایران می‌توانیم شاهد چاپ کتاب‌های دیگر شاعران فارسی زبان در این نشر یا ناشران معتبر جهانی باشیم؟
بعد از چاپ این کتاب، بسیاری از همکاران شاعرم لطف داشتند و با انتشار یادداشت، یا از طریق پست‌ها و استوری‌های اینستاگرام چاپ این مجموعه را تبریک گفتند. بخش عمده‌ای از این دوستان هم این اتفاق را به شعر امروز ایران تبریک گفته بودند، چون به درستی درک کرده بودند که این اتفاق اگر مثبت است، بیش از آنکه برای من مثبت باشد برای شعر امروز درخور استفاده است. به این دلیل که شاید انتشار این مجموعه در یک انتشاراتی مهم بتواند پنجره‌ای تازه به روی ادبیات امروزان بگشاید و امکان گسترده‌تری را برای دیده شدن شعر امروز ایران فراهم کند.

● پیش از این شعرهای شما به زبان‌های فرانسوی، عربی، کردی و سوندی هم به چاپ رسیده بود آیا مخاطبان شعر در دیگر کشورها توانسته‌اند بعد از ترجمه اشعار به جان شعر شما پی ببرند؟ بازخوردی از این ترجمه‌ها

روایت یک قتل عام

تازه‌ترین اثر از فاجعه سینما «رکس» آبادان منتشر شد

بعد از مدتی و با شدت گرفتن التهاب در آبادان چنین کارهایی را وقت‌تلف کردن می‌دانست و بیشتر دنبال مبارزه عملی علیه رژیم شاه بوده. برای همین در اولین اقدامش دفتر حزب رستاخیز آبادان را به آتش می‌کشد که البته موفقیت‌آمیز نبود و برای همین در خیز دوم به فکر آتش زدن سینما می‌افتد. در وهله اول در همان روز ۲۸ مرداد سال ۵۷ به سینمای دیگری می‌روند اما نمی‌توانند آن را به آتش بکشند و تصمیم می‌گیرند از سینما خارج شوند.

با اینکه این‌طور به‌نظر می‌رسیده که عملیات را قرار است روز بعد پی بگیرند اما همان شب تصمیم می‌گیرند بالاخره یک سینما را به آتش بکشند و دست خالی به خانه نروند. نیکونظر با ابزار داستانی و تسلط روی چیدمان روایی و البته همراه با نثری سلیس و داستان‌گونه توانسته همراه با کوچک‌ترین جزئیات روایتی نفس‌گیر از این عملیات به‌دست بدهد. او حتی با خواب‌های مادر تبعلی‌زاده

راه پیدا می‌شد. از طرفی، نیروهای زیادی به او اعتماد نداشتند و برای همین سعی می‌کردند او را دست‌به‌سر کنند. به‌عنوان مثال به تبعلی‌زاده می‌گفتند که ابتدا باید به کلاس‌های قرائت قرآن برود اما او



ناشر: چشمه / قیمت: ۴۸ هزار تومان

مدیر کل خودش با آن برخورد نمی‌کند و تا جایی که بتواند از موسیقی طرف‌داری می‌کند، اما زمانی که قانون باشد هر شخصی که روی کار می‌آید، بر اساس قانون باید با آن برخورد کند. در این صورت هر فردی در هر شهری نمی‌تواند بگوید من اجازه نمی‌دهم در یک شهر موسیقی پخش شود و یا کنسرتی برگزار شود. اینجاست که یک سند نیاز است که تصویب شود. به گفته پیرنیاکان اگر این اتفاق بیافتد، همه باید به آن به عنوان یک قانون احترام بگذارند.

فریبا شادلو

به انسان و زیست او دارد این بار رویش را به سمت دیگری کرده است تا شعر معاصر ایران را به جهان نیز بشناساند. پیش از این شعرهای گروس عبدالملکیان به زبان‌های فرانسوی، سوئدی، کردی و عربی ترجمه شده بود. به‌تازگی نیز نشر پنگوئن که یکی از معتبرترین انتشارات در آمریکا ست، مجموعه شعری از این شاعر فارسی زبان منتشر کرده است. این گزیده که «تکیه دادن به دیروقت» نام دارد از پنج مجموعه شعر عبدالملکیان انتخاب شده است. به مناسبت این اتفاق خوب برای ادبیات معاصر فارسی با او به گفت‌وگو نشستیم.

داشته‌اید؟

خوشبختانه به این دلیل که مترجمانی حاذق با وقت و زحمتی بسیار این کتاب‌ها را به زبان‌های دیگر ترجمه کرده‌اند و گویا توانسته‌اند روح شعرها را در زبان مقصد به شکلی زنده دریاورند—مسئله‌ای که در ترجمه شعر یقیناً مهم‌تر از ترجمه واژه به واژه و مکانیکی اثر است—باز خورده‌ای غالباً مبتنی از مخاطبان شعر در آن زبان‌ها گرفته‌ام و حتی گاه همین بازخوردها و نقدها و یادداشت‌هایی جدی که درباره آن‌ها نوشته شده، را به برای ترجمه به زبانی دیگر گشوده است. برای مثال ترجمه خوب کتابم از سوزی خانم فریده روا به زبان فرانسه و عکس‌العمل‌های مثبت درباره آن مجموعه، موجب شد که زمینه‌ای مناسب برای ترجمه شعرهایم به زبان آلمانی فراهم شود.

● آیا فکر می‌کنید که ترجمه‌پذیر بودن ویژگی مثبتی برای یک شعر قلمداد می‌شود؟

مقوله ترجمه‌پذیری، صرفاً یک ویژگی است اما نمی‌توان آن را ارزش‌گذاری کرد. یعنی بعد مثبت و منفی ندارد و لزوماً شعری که ترجمه‌پذیر است بهتر از شعری که قابلیت ترجمه ندارد، نیست. زبان لایه‌های مختلفی دارد. یعنی دقیقاً سه لایه محتوا، تخیل و عناصر صوری. به شکل کلی می‌توان گفت لایه‌های محتوا و تخیل قابلیت بیشتری برای ترجمه‌پذیری دارند و بخش عمده‌ای از لایه قابلیت برگردان به زبان دیگری را ندارد. حالا اگر شعری بیشتر انرژی خود را از محتوا و تخیل بگیرد، در ترجمه چیزهای کمتری از دست می‌دهد و شعری باز‌های صوری زبان متمرکز کرده باشد، چیزهای بیشتری در ترجمه از دست می‌دهد. ولی طبیعتاً هیچ شاعر جدی‌ای با هدف ترجمه‌پذیر بودن، شعر نمی‌نویسد. شاعر واقعی تنها با تمرکز بر زیباشناسی منحصربه‌فرد خود و با تکیه بر وضعیت درونی هر شعر، ویژگی‌های یک شعر را می‌آفریند، بعد مترجم در ساحت جداگانه‌ای بررسی می‌کند که چقدر آن شعر دستش را برای ترجمه باز می‌گذارد. برای مثال در میان شعرهای خودم شعرهایی بوده‌اند که غالباً مترجمان به دلیل ویژگی‌های آن شعرها

و خودش در روزهایی که عذاب‌وجدان آتش زدن سینما او را به مرز جنون کشانده بود به جذابیت اثر افزوده است. در کنار این، شخصیت‌پردازی مهم‌ترین مهره این حادثه در نهایت دقت نوشته شده است. مثلاً در بخشی از این روایت حسین بعد از انقلاب به سخنرانی هاشمی رفسنجانی و مهدی بازرگان برای کارگران شرکت نفت رفت:

«تبعلی‌زاده در جمع حاضر بود و با هر جمله صلوات می‌فرستاد و تکبیر می‌گفت. بعد از پایان سخنرانی تلاش کرد سراغ هاشمی رفسنجانی برود و از او درخواست کمک کند.

گمان می‌کرد شاید او راهی پیش پایش بگذارد تا بتواند به فلسطین برود. ولی قبل اینکه بتواند حرفی بزند، هاشمی از مسجِد رفته بود.» مادر حسین هم از شخصیت‌های اصلی روایت است که در مقابل عملی که پسرش انجام داده نگران و مضطرب و مشوش به‌نظر می‌رسد و درعین‌حال کاری هم از دستش ساخته نیست: «آن روزها ننه‌حسین بیش‌تر از هر کسی نگران پسرش بود. حسین دوبار به مادرش اعتراف کرده بود که سینما را سوزانده و مادرش نمی‌دانست چه کند.» علاوه‌بر شرح جزئیات این حادثه، نیکونظر وقایع تاریخی سال‌های که به ملی شدن صنعت نفت منتهی می‌شود را هم ضمیمه کارش کرده و به‌صورت ریشه‌ای و دقیق به تحولات سیاسی و اجتماعی آبادان پرداخته است.

در قیافه تلویزیون

برنامه «نسیم آوا» در روزهای سوگواری حضرت اباعبدالله الحسین (ع) با اجرای محمدرضا محبی از پنجشنبه ۳۰ مرداد تا ۱۴ شهریور هر شب ساعت ۲۱ از شبکه نسیم روی آنتن خواهد رفت.